



# St. Sarkis Armenian Apostolic Church

Sunday, October 16, 2011

Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross  
Celebration of the 49<sup>th</sup> Anniversary of St. Sarkis Armenian Apostolic Church

OFFICIATING THE DIVINE LITURGY & ORDINATION  
HIS GRACE BISHOP ANOUSHAVAN TANIELIAN  
Vicar of the Armenian Apostolic Church of America, Eastern United States

**Morning Service 10:00 AM**

**Divine Liturgy 10:30 AM**

## Today's Readings from the Holy Scripture

Պօղոս Առաքեալի Կողմէ Գաղտացիներուն Գրուած Նամակէն (4:3-18)  
Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (4:14-24)

Galatians 4:3-18

The Gospel According to Luke 4:14-24



*“Set your affection on things above, not on things on earth...”*

COLOSSIANS 3:2 KJV

**S. Տարցի Քիւր. Կրտիսեան, Քմիշ.**

**Rev. Fr. Daron Stepanian, Pastor**

32478 Washington ♦ Livonia, MI 48150  
Home (734) 458-2644 ♦ Cell (313) 673-7997



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

19300 Ford Road ♦ Dearborn, MI 48128  
Phone (313) 336-6200, 336-6828 ♦ Fax (313) 336-4530  
Church E-mail address: [saintsarkis2001@yahoo.com](mailto:saintsarkis2001@yahoo.com)  
Fr. Daron's E-mail address: [hayrig@yahoo.com](mailto:hayrig@yahoo.com)  
St. Sarkis's Website: <http://www.saintsarkis.org>

**Pastor Emeritus**  
Archpriest Dr. Gorun Shrikian

**Altar Servers**  
*Deacons:* Manouk Derovakimian & Antranig Karadolian

*Sub Deacon:* Dr. Jeff Noroyan

*Stole Bearer:* Aaron Broglin

*Acolytes:* Kegham Tazian & Tommy Gerjekian

**Candle Bearers:**

*Bible Reader:* Sara Kurkechian

*Processional Cross:*

**Choir Master**  
Navasart Mardoyan

**Organists**  
Helen Membreian Movsesian  
Nancy Der Stepanian

**“I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.”**  
*I CORINTHIANS 14:15*



**Board of Trustees**

Michael Hagopian, *Chairman*; Terri Koller, *Vice Chairman*; Laurie Haroutunian, *Secretary*;  
Harry Dakesian & Karyn Chopjian, *Treasurers*; Arnold Kourtjian, *Building Manager*;  
Larry Avedesian, Sandy Mooradian, Sebouh Sarkissian, *Advisors*

**National Representative Assembly Delegates**

Harry Derderian, Michael Hagopian, Antranig Karadolian,  
Ralph Kourtjian, Jerair Ourlian, Raffi Ourlian

**Sunday School**

Diane Changelian, *Superintendent*

**Church Office Staff**

Maureen Toukhanian, *Secretary*  
Florence Shahrigian, *Mailing Secretary*



**Ushers/Greeters**

Harry Dakesian, Agop Demirdjian, John Halagian, Craig Kurkechian, Jerair Ourlian, Paul Sirian

**Ողորշն Ս. Պատարագի – Voghchooyn Soorp Badaraki – The Kiss of Peace**

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ - Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի  
“*Krisdos ee méch mér haydnetsav. - Orhnyal é haydnootyoonun Krisdosi.*”

“Christ is revealed among us. - Blessed is the revelation of Christ.”



Խաչվերացէն Եսր Հինգերորդ Կիրակի

**Պօղոս Առաքեալի Կողմէ Գաղտացիներուն Գրուած Նամակէն (4:3-18)**

Նոյնն է մեր ալ պարագան: Որքան ատեն որ Հոգեւորապէս անչափազանց էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք: Բայց Հիմա յարմար ժամանակը Հասած Համարելով, Աստուած աշխարհ զրկեց իր Որդին, որ կնոջմէ մը ծնաւ եւ Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ Օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք՝ Աստուած մեր սրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած «Աբբա», այսինքն «Հայր» կը կոչենք: Ուստի այլեւ ծառայ չէք, այլ՝ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

Ճիշդ է որ նախապէս երբ զԱստուած չէիք ճանչնար՝ չաստուածներու կը ծառայէիք: Բայց Հիմա որ զԱստուած ճանչցաք եւ մանաւանդ Աստուած ալ ձեզ ճանչցաւ, ի՞նչպէս կրկին կը վերադառնաք բնութեան տկար ու խեղճ ոյժերու պաշտամունքին եւ վերասին կ'ուզէք անոնց ծառայել. յատուկ կարեւորութիւն կուտայ որոշ օրերու եւ ամիսներու, որոշ ժամանակներու կամ տարիներու: Կը վախնամ որ ձեզի Համար տարած ամբողջ աշխատանքս զուր անցած ըլլայ:

Կը ինդրեմ, եղբայրներ, ինձի պէս եղէք, քանի ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի:

Ձեզի դեմ բնաւ գանդատ մը չունիմ: Ընդհակառակը. Հարկաւ գիտէք թէ սկիզբը, երբ Աւետարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով եւ Հակառակ անոր որ Հիմանդ վիճակովս փորձանք եղայ ձեզի, չմտաբեցիք զիս, ոչ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս՝ ինչպէս Աստուծոյ Հրեշտակը կամ Քրիստոս Յիսուսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք ատիկա: Հիմա ի՞նչ պատահեցաւ: Կրնամ վկայել ձեզի Համար, որ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը կը Հանէիք եւ կուտայիք ինձի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս Համար թշնամի՞ եղայ ձեզի: Մի կարծէք թէ ձեզի Հանդէպ մանաւոր Հետաքրքրութիւն ցուցաբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհին: Ոչ: Անոնք կ'ուզէն ձեզ ինձմէ բաժնել, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց Հետեւիք: Բայց երանի տեւաբար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ոչ միայն երբ որ ես ձեր մէջ ներկայ եմ:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (4:14-24)**

Յիսուս Գալիլէա վերադարձաւ Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ, եւ ամբողջ գաւառին մէջ իր Համբաւը տարածուեցաւ : Անոնց ժողովարաններուն մէջ կ'ուսուցանէր՝ արժանանալով բոլորին հիացումին ու գովասանքին:

Եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր մեծցած էր, եւ իր սովորութեան Համաձայն Շաբաթ օր ժողովարան գնաց: Երբ ոտքի ելաւ կարդարու Համար օրուան ընթերցուածը, իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կ'ըսէր.-

«Տիրոջ Հոգին վրաս է. որովհետեւ զիս օձեց եւ զրկեց՝ աղքատներուն փրկութեան աւետիս տարու, սրտաբեկները մխիթարելու, գերիներուն ազատութիւն բերելու, կոյրերուն աչքերը բանալու, Հարստահարուածները ազատելու եւ յայտարարելուն թէ ահա Հասած է ժամանակը, երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը»:

Ապա գոցեց գիրքը, սուսաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ գանտուղներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին, երբ ըսաւ.

-Այս մարգարէութիւնը որ դուք լսեցիք, ահա այսօր իրականացաւ:

Ամէնքն ալ տպաւորուած էին իրմէ եւ Հիանալով անոր շնորհալի խօսքերուն վրայ՝ կ'ըսէին.

-Այս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞:

Յիսուս ըսաւ.

-Անտարակոյտ ինձի պիտի ըսէք Հետեւեալ առածը. «Բժիշկ, դուն քեզ բժշկէ»: Եւ ինչ որ լսեցիք որ գործեր ես Կափառնայումի մէջ, այստեղ՝ քու Հայրենի գաւառիդ մէջ ալ կատարէ:

Եւ աւելցուց.

-Բայց դուք ալ գիտցէք, որ մարգարէն իր ծննդավայրին մէջ յարգ չունի:

**Galatians 4:3-18**

So also, when we were underage, we were in slavery under the elemental spiritual forces of the world. But when the set time had fully come, God sent His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. Because you are His sons, God sent the Spirit of His Son into our hearts, the Spirit who calls out, “Abba, Father.” So you are no longer a slave, but God’s child; and since you are His child, God has made you also an heir.

Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods. But now that you know God—or rather are known by God—how is it that you are turning back to those weak and miserable forces? Do you wish to be enslaved by them all over again? You are observing special days and months and seasons and years! I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

I plead with you, brothers and sisters, become like me, for I became like you. You did me no wrong. As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you, and even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. Where, then, is your blessing of me now? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. Have I now become your enemy by telling you the truth?

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may have zeal for them. It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always, not just when I am with you.

**Luke 4:14-24**

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about Him spreads through the whole countryside. He was teaching in their synagogues, and everyone praised Him.

He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day He went into the synagogue, as was His custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was handed to Him. Unrolling it, He found the place where it is written:

“The Spirit of the Lord is on Me, because He has anointed Me to proclaim good news to the poor. He has sent Me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, to proclaim the year of the Lord’s favor.”

Then He rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on Him. He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.”

All spoke well of Him and were amazed at the gracious words that came from His lips. “Isn’t this Joseph’s son?” they asked. Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to Me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell Me, ‘Do here in Your hometown what we have heard that You did in Capernaum.’” “Truly I tell you,” He continued, “no prophet is accepted in his hometown.



**Հոգեհանգիստ-HOKEHANKISD**

**NAZAREG HAIRABEDIAN** **4 YEARS**  
Onnig, Claris, Tro & Naro Chopjian

**JOHN ASADOURIAN** **5 YEARS**  
**ANGELINE ASADOURIAN** **6 MONTHS**

**GARABED & SATENIG ASADOURIAN**  
**OHANNES & MARIAM SAHAGIAN**  
**DONO & SATENIG VARTANIAN**  
**HAGOP & ATLAS MEKHITARIAN**  
Mike & Jeanette Vartanian

**HRAYR BOSHNAKIAN** **10 YEARS**  
**MOURAD BOSHNAKIAN** **53 YEARS**  
**NAZELE BOSHNAKIAN** **39 YEARS**  
**MALVENE BOSHNAKIAN** **9 MONTHS**  
Boshnakian Family

**MARY MANOOGIAN** **44 YEARS**  
Stella & Jack Tian and Family

**ADAM NERSESIAN**  
**JERRY ZAKARIAN**  
Mrs. Berjouhi Bedigian and Family  
M/M Larry Flesch and Family  
Knar Zakarian Aguilar



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church Presents**  
**ANNUAL BAZAAR 2011**

**November 5 & 6**

***Saturday: 2-11p / Sunday: 12:30-3p***

***NEW Location ~ More SPACE and all under one roof!***

**Armenian Community Center**

**19310 Ford Road, Dearborn, MI**

❖ **Armenian Delicacies & Sweet Table**

❖ **Armenian Store**

❖ **Children's Activities & Fun Foods**

❖ **Exclusive Shops**

❖ **All CASH Raffle**

❖ **Flu Shots** (*Medicare & cash accepted*)

❖ **Much, much more!!**

***Live Armenian Music by***

**Ara Topouzian Ensemble**

**Vendors, volunteers or general information, please contact:**

**Laurie Dakesian (248) 474-1474 [harryandlaurie@yahoo.com](mailto:harryandlaurie@yahoo.com)**

**Seran Tcholakian (248) 324-0636 [tcholakian@sbcglobal.net](mailto:tcholakian@sbcglobal.net)**

**Simone' Topouzian (248) 961-1136 [hye33@comcast.net](mailto:hye33@comcast.net)**

If you are interested in renting space as a vendor, please contact Carolyn Sirian  
at 248-553-7585 or [csirian@aol.com](mailto:csirian@aol.com)

**Stay tuned for more information at:**  
**[www.saintsarkis.org](http://www.saintsarkis.org)**



**ORGANIST**

The Board of Trustees is seeking an organist who will play on Sundays during the Divine Liturgy. We do pay a stipend and are looking for someone who can play either full time or part time. If you are interested, or know of someone who is, please contact any Board of Trustee member, Der Hayr or the church secretary at 313-336-6200.

Pastor and Board of Trustees

**REMINDER**

Please be advised that donations (checks or cash) in the Sunday collection baskets are considered as Plate Gifts. Parishioners who want their donations tracked are kindly asked to use an envelope and specify their gift.

Pastor & Board of Trustees

**CANDLES**

Dear Parishioners,  
When lighting candles for your loved ones, please be mindful of the cost and make your donations accordingly.

Pastor & Board of Trustees

**VISITS TO THE SICK**

If someone in your family is ill, at home, in a hospital or a nursing home, please call the church office or the pastor, Rev. Fr. Daron Stepanian to schedule a spiritual visit.

**A SPIRITUAL VISIT**

If you want a visit by your spiritual father, please call the church office or the pastor, Rev. Fr. Daron Stepanian to schedule a visit.

**HOME BLESSING**

If you would like to have your home blessed, please call the church office or the pastor, Rev. Fr. Daron Stepanian to schedule the visit.

**GRAVE BLESSING**

If you would like to have a grave blessing for your deceased, please call the church office or the pastor, Rev. Fr. Daron Stepanian to schedule.

**Office: 313-336-6200 / Cell: 313-673-7997**

✠ **DAILY READINGS** ✠

|  |           |   |
|--|-----------|---|
| <b>O<br/>C<br/>T<br/>O<br/>B<br/>E<br/>R</b> | <b>17</b> | Proverbs 15:27-32; Joel 2:12-13; 1 Timothy 1:12-17; Matthew 27:50-61      |
|  | <b>18</b> | Wisdom 1:11-15; Lamentations 3:22-56; 1 Timothy 5:17-21; Matthew 10:26-33 |
|  | <b>19</b> | Galatians 4:19-5:1; Luke 4:31-40  |
|  | <b>20</b> | Wisdom 3:11-17; Isaiah 51:22-52:3; 1 Thessalonians 2:13-16; John 15:11-16 |
|  | <b>21</b> | Galatians 5:2-15; Luke 5:17-26  |
|  | <b>22</b> | Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8          |